

■ We recommend to our readers this second issue of 2018 of the heritage protection journal, published in the year that was declared the European Year of Cultural Heritage¹. The attention of specialists, as well as of those who simply coexist with built heritage, should be focused on heritage values even more than in the previous years. It is necessary to draw public attention to built heritage values, as part of cultural heritage, at both national and international levels, as well as to recognize their vulnerability. Starting from the second half of this year, our daily lives will be marked by new European-funded conservation sites.² Churches and former manor houses will be renewed, such as the St. Michael's Roman Catholic Church in Cluj-Napoca, the Roman catholic cathedrals in Satu Mare and Timișoara, the manor houses of Colțău, Râșnău, Gilău, and others. These are just a few examples from nearby areas, the number of conservation sights being significantly more. Due to this fact, the editorial committee decided to launch a new column in addition to the two already launched ones, found in this recommended issue as well (historical roof structures and parks). Thus, conservation sites will be presented from first-hand sources through the column European Conservation Sites.

■ Proposed by ICOMOS and adopted by UNESCO in 1983, April 18 is declared the International Day for Monuments and Sites, with a long tradition of attracting public interest for historic buildings. The topic of this year, Heritage for Generations, or, as it is more trendy, #heritage4generations³, deserves to be appropriated, and is not to be considered just a slogan, as it is also an alarm signal! There is a need to involve young specialists alongside those with experience, which is essential to ensure the continuity of knowledge already acquired, as well as for the protection of national heritage. The Transsylvania Nostra Journal continues to provide a framework for dialogue between the different generations of specialists involved in the conservation of historic buildings.

Imola KIRIZSÁN
Member of the Editorial Committee

- 1 2018 was declared the European Year of Cultural Heritage by the European Parliament and the European Council on May 17, 2017. The main objective of the series of events is to encourage more people to discover Europe's cultural heritage, as well as to reinforce a sense of belonging to a common European space.
- 2 Financed through the Regional Operational Programme – POR axis 5.1 Conservation, protection, promotion and development of natural and cultural heritage.
- 3 The main objectives of the events organised along the topic of #heritage4generations are inter-generational transfer of knowledge and the encouragement of young specialists to take the lead in organising different events, as well as to reach a wider public through the creative use of social media.

■ Vă recomandăm cea de-a doua ediție din 2018 a revistei de protejare a patrimoniului, publicată în anul declarat Anul European al Patrimoniului Cultural. Poate mai mult ca în anii precedenți, atenția specialiștilor, dar și a aceluia care doar simplu conviețuiesc cu patrimoniul construit, ar trebui să fie focalizată asupra valorilor de patrimoniu. Este nevoie de conștientizarea valorilor patrimoniului construit – ca parte a patrimoniului cultural – la nivel național și mondial, dar și de recunoașterea vulnerabilității acestora. Începând din a doua jumătate a acestui an, zilele cotidiene vor fi marcate de noi șantiere de restaurare finanțate din fonduri europene.² Se înnoiesc biserici și castele de altădată, cum ar fi Biserica Romano-Catolică Sf. Mihail din Cluj-Napoca, catedralele romano-catolice din Satu Mare și Timișoara, casele din Colțău, Râșnău, Gilău și altele. Acestea sunt doar spiciuri din zonele apropiate, numărul șantiereilor fiind semnificativ mai mult. Datorită acestui fapt colegiul de redacție a decis, pe lângă celelalte două rubrici deja lansate și care se regăsesc în acest număr recomandat (șarpante și parcuri istorice), lansarea unei rubrici noi. Șantierele de restaurare vor fi prezentate în prima sursă prin intermediul rubricii intitulată: Șantierul European.

■ Propusă de către ICOMOS și adoptată de UNESCO în 1983, 18 Aprilie este declarată Ziua Internațională a Monumentelor și Siturilor Istorice, având deja o lungă tradiție în atragerea interesului publicului asupra monumentelor istorice. Tema acestui an merită însușită – Patrimoniul pentru generații, sau cum este la modă, #heritage4generations³, ceea ce nu poate fi considerată doar un simplu slogan, fiindcă este și un semnal de alarmă! Este nevoie și de implicarea tinerilor specialiști alături de cei cu experiență, acest lucru fiind esențial pentru asigurarea continuității cunoștințelor deja dobândite și a protecției patrimoniului național. Revista Transsylvania Nostra asigură în continuare cadru dialogului dintre diferitele generații de specialiști implicați în restaurarea monumentelor istorice.

Imola KIRIZSÁN
membru al Comitetului de redacție

- 1 Anul 2018 a fost declarat Anul European al Patrimoniului Cultural de către Parlamentul European și Consiliul European în data de 17 mai 2017. Obiectivul principal al seriei de evenimente este de a încuraja cât mai multe persoane să descopere patrimoniul cultural al Europei, respectiv de a consolida sentimentul de apartenență la un spațiu european comun.
- 2 Prin Programul Operațional Regional – POR axa 5.1 Conservarea, protecția, promovarea și dezvoltarea patrimoniului natural și cultural.
- 3 Obiectivele principale ale evenimentelor organizate cu tema #heritage4generations sunt transferul de cunoștințe între generații și încurajarea tinerilor specialiști de a lua inițiativă în organizarea diferitelor evenimente, precum și în atragerea unui public cât mai larg prin folosirea creativă a mediilor de socializare.

■ Az örökségvédelmi folyóirat 2018-as, a kulturális örökség európai évének¹ második számát ajánljuk az olvasónak. A szakemberek figyelme, de azoké is, akik épített örökségi környezetben élnek és ennek élvezői, talán az előző éveknél is fokozottabban irányul az örökséértékek felismerésére, ugyanakkor ezek sebezhetőségére is. Szükséges a kulturális örökség szerves részeként nyilvántartott épített örökségi értékek tudatosítása mind országos, mind nemzetközi szinten. Ez év második felétől mindennapjaink részévé válnak templomaink, kastélyaink restaurálási építőtelepei. Olyan értékek várnak felújításra uniós alapokból,² mint a kolozsvári Szent Mihály templom, a szatmári, temesvári római katolikus székesegyházak, a gyalui, válaszúti, koltói egykori nemesi rezidenciák. És a felsorolás még nem ért véget, mi csak a közelebb esőkből válogattunk, ezek száma jóval jelentősebb. Ezért döntött úgy a szerkesztőbizottság, hogy a két, már beindult és ebben a számban mindkét esetben jelenlevő, történeti fedélszerkezetek és történeti kertek rovat mellett egy újjal gazdagítja a folyóiratot: első kézből származó információk alapján számítunk tájékoztatni az uniós restaurálási munkálatokról – az Európai Munkatelepek rovatban.

■ Az ICOMOS javaslatára az UNESCO 1983-ban elfogadta, hogy minden év április 18-án megünnepelje A Műemlékek és Műemléki Helyszínek Nemzetközi Napját, hagyományt teremtve a közösség műemlékek iránti érdeklődésének felkeltésében. A 2018-as év tematikája, Örökség a generációk számára, az európai kulturális év szellemében is kívánatos, és nem csak szlogen a #heritage4generations,³ de vészjelző is! Felhívja a figyelmet a fiatal nemzedék bevonásának szükségességére a tapasztalattal rendelkező szakemberek mellett, nem csupán az eddig összegyűjtött ismeretek átadása, tehát a kontinuitás biztosítása végett, hanem a nemzeti örökséértékek védelméért is. A Transsylvania Nostra folyóirat továbbra is keretét biztosít a műemlékvédelemben érdekelt szakember-generációk közötti párbeszédre.

KIRIZSÁN Imola
szerkesztőbizottsági tag

- 1 Az Európai Parlament és az Európai Tanács 2017. május 17-én a kulturális örökség európai évének nyilvánította a 2018-as évet. A programsorozat fő célja, hogy minél több embert ösztönözzön az egyetemes európai kultúra felfedezésére, valamint hogy megerősítse polgáraiban az európai azonosságtudatot.
- 2 A romániai Regionális Operatív Program – POR 5.1-es, A természeti és kulturális örökség konzerválása, védelme, népszerűsítése és fejlesztése komponensén keresztül.
- 3 A #heritage4generations tematikával szervezett események célja egyrészt az ismeretek közvetítése és átadása a különböző nemzedékek között, másrészt a fiatal szakemberek ösztönzése különböző események szervezésére, illetve egy tágabb közönség bevonására a közösségi média kreatív felhasználása által.